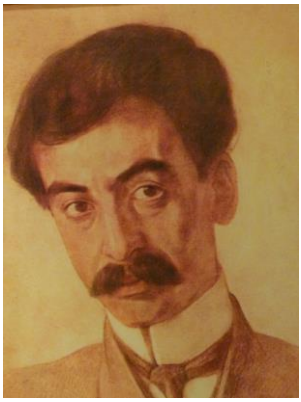
MISSION EN BULGARIE…
dans les pas de Péio K. YAVOROV

Par Olivier FURON-BAZAN

Pour la troisième année consécutive, grâce aux Amitiés Franco-Bulgares et à Mme Elena VOLEVA-RAVOL-BON, une petite délégation de l'Association La Renaissance Française, constituée du président Denis FADDA, de Brigitte VADIER METRA (Présidente de la délégation Bretagne) et du président de la Société des Auteurs et Poètes de la Francophonie, Olivier FURON-BAZAN (délégué international pour la défense de la langue française) s'est rendue en Bulgarie au cours de la première quinzaine de septembre pour être reçue officiellement dans trois villes (CHIRPAN, POMORIE, BOBOCHEVO) et participer aux cérémonies de la Fête Nationale à PLOVDIV où le président de la République et son gouvernement assistèrent aux remises des gerbes du souvenir après avoir visité le Musée de Péio YAVOROV et son exposition.

À moins d'un an de la célébration du centenaire de La Renaissance Française (Septembre 2015) et de sa création par le président de la République, Raymond POINCARE, ce déplacement en Bulgarie fut une excellente occasion pour renforcer les amitiés entre nos deux pays dans le domaine de la culture et de permettre à la représentante-déléguée en Bulgarie, Mme Maria DONEVSKA de mettre l'accent sur le patrimoine en faisant décorer le Musée Péio YAVOROV de CHIRPAN, le Foyer Populaire de Culture « PROSVETA 1888 » de POMORIE et le Centre Culturel de BOBOCHEVO.



Portrait de Péio YAVOROV
Musée national de PLOVDIV

Cette troisième visite en Bulgarie permit à la délégation de rencontrer l'Institut Français à SOFIA et Jean-Michel BERTHE, attaché de coopération pour le Français, chargé de l'enseignement bilingue en débouchant sur plusieurs projets culturels, touchant notamment les poètes. Par ailleurs, une rencontre de qualité est à souligner avec Mme Rennie YOTOVA-MAGLOVA, responsable du Centre

régional francophone pour l'Europe centrale et orientale (CREFECO), qui est – rappelons-le - la structure de l'Organisation Internationale de la Francophonie (OIF).

Ce voyage a été une nouvelle fois sous le signe de la poésie, des Arts et du patrimoine. À CHIRPAN, nous avons été accueillis par Todor IVANOV, le directeur de la Maison-Musée Péio YAVOROV qui organisa une très belle soirée avec la présentation d'un spectacle poétique animé par d'excellents comédiens du théâtre de SOFIA et avec la comédienne Iona BOUKOVSKA, une artiste talentueuse maniant remarquablement notre langue française.

Ci-contre
Remise de la décoration de La Renaissance Française par le Président Denis FADDA.

Ci-dessus
La délégation française autour de la comédienne Iona BOUKOVSKA au Musée Péio YAVOROV de CHIRPAN (extérieur du Musée, photo ci-contre).

Ce soixantième anniversaire du Musée fut une réussite. Depuis 2006, ce sont plus de 100 endroits touristiques qui sont mis en valeur en faveur de la poésie de YAVOROV. Ce grand poète bulgare mérite d'être connu car son œuvre est tout à fait remarquable et originale. Il est l'auteur de 160 poèmes, rassemblés dans trois recueils et traduits en plus d'une vingtaine de langues dont le russe, le biélorusse, l'ukrainien, le polonais, le japonais, le français, l'italien, le chinois et d'autres... Mme la Maire de CHIRPAN devait remettre la plaquette de citoyen d'honneur à notre Président pour tout ce qu'il réalise pour cette ville et la poésie. Dans le cadre de la collaboration entre les deux pays, il souhaite faire mieux connaître nos poètes en envisageant la création et un échange de recueils et de traductions, etc.

Ci-contre
Monsieur Olivier FURON-BAZAN remerciant Madame la Maire de CHIRPAN pour sa distinction de citoyen d'honneur de la ville.

Ci-dessous
Madame Elena RAVOL-BON, Présidente d'honneur de la délégation de La Renaissance Française et son Président Monsieur Denis FADDA, déposant une gerbe du souvenir au monument aux morts lors de la fête nationale 2014 à CHIRPAN.

Ci-contre
Denis FADDA, Eléna RAVOL-BON et Brigitte VADIER METRA

A ZLATNA LIVADA, la délégation connut une réception en mairie et en musique après la visite du plus vieux monastère d'Europe…Le lendemain et après dépôt de gerbes aux monuments aux morts de CHIRPAN et de PLOVDIV, ont eu lieu plusieurs rencontres avec les personnalités politiques sous la pluie, notamment avec le président de la République bulgare Rossen PLEVNELIEV.

Ci-dessus
La délégation française reçue par Madame la Maire de ZLATNA LIVADA

Ci-dessous
La délégation française présentée à Monsieur Rossen PLEVNELIEV, président de la République bulgare, à l'occasion de la fête nationale à PLOVDIV.

La délégation française en compagnie de Todor IVANOV
devant la maison de LAMARTINE à PLOVDIV.

Le lendemain, il fallut se rendre à POMORIE, un lieu magique situé sur la mer noire. Dans cette station balnéaire, le Foyer Populaire PROSVETA 1888 reçut la médaille de bronze de La Renaissance Française. Une bibliothèque de plus de 70 000 ouvrages fut présentée aux visiteurs, sans oublier un spectacle de danse réalisé par l'école de danse de la ville. Une soirée de grande qualité marquée par la présence nombreuse d'un public de connaisseurs. Spectacle en plein-air que nous pûmes apprécier après plusieurs visites durant la journée, au Monastère et dans plusieurs églises orthodoxes qui ne manquèrent pas de nous interpeller par la forte présence religieuse. Le Musée du sel constitua une étape très intéressante pour mieux juger l'importance de la Mer noire dans l'histoire de cette ville touristique détenant par ailleurs une richesse, encore peu exploitée, avec ses cures de bains de boue naturelle, avec un ensoleillement idéal et une situation géographique à la vue imprenable sur une baie constituant une perle dans un jardin aux eaux colorées !

Remise de la distinction au directeur du Centre culturel de Pomorie Miltcho TALEV, en présence de Monsieur le Maire de POMORIE par le président international de La Renaissance Française Monsieur Denis FADDA.

Centre culturel de POMORIE, riche d'une bibliothèque dénombrant plus de 70 000 ouvrages, avec une salle de spectacle de 500 places ainsi que plusieurs salles polyvalentes pour la pratique de la danse.

La maison de YAVOROV occupe un écrin culturel en pouvant accueillir des artistes (peintres, poètes, écrivains) avec à proximité l'un des joyaux des églises grecques qui domine le cœur du vieux quartier de POMORIE. Dans cette région, aux alentours de cette agglomération qui atteint une population de 80 000 habitants en période estivale (15000 hab. en basse saison), la vigne n'est pas absente avec un vignoble riche et aux degrés parfois élevés (14°). Les caves vous offrent l'envie de consommer modérément un vin rouge qui ne doit pas « rougir » en étant opposé à nos meilleurs crûs du Bordelais. Le vice-président du Conseil Municipal Nedelcho STAIKOV STAIKOV ne voulut pas que nous puissions repartir en FRANCE sans avoir eu la possibilité de visiter l'intérieur du tumulus et les vieilles pierres du tombeau de Thrace. Impressionnant lieu sacré de l'antiquité (136 ans avant J.C), soit plus de 22 siècles d'existence.

Ci-contre
Maison de Péio K. YAVOROV à POMORIE, villa avec vue sur la mer noire.

Ci-dessous
Tombeau thrace et statue de Péio K. YAVOROV

Dans nos différentes conversations officielles, plusieurs propositions ont été faites dans le cadre des liens qui peuvent se tisser entre POMORIE et la France. Avec le directeur du Foyer Populaire Miltcho TALEV -artiste-peintre de bonne renommée -, il fut évoqué des échanges d'expositions car la qualité atteint un haut niveau de couleur dans les réalisations. Dans cette station de la mer Noire, la réflexion est lancée. Le Foyer « PROSVETA » qui depuis 56 ans est l'initiateur et l'organisateur des Fêtes nationales traditionnelles de la poésie, les ainsi dits journées de YAVOROV animées par l'esprit et le génie du grand poète bulgare Péio YAVOROV ; depuis plus de vingt-cinq ans- l'organisateur de la Semaine nationale de la Mer ; depuis 13 ans -des Fêtes du Vin intitulées « Une mer de vin » et déjà pour la dixième année – du Festival national « Le rythme de la Mer » pour des équipes de majorettes et des orchestres d'instruments à vent. Plusieurs artistes peintres, musiciens et comédiens bulgares de grand renom s'y sont produits pendant des années.

Dans le cadre de la défense de la langue française, POMORIE pourrait jouer un grand rôle culturel en faveur de la Francophonie avec la création d'un nouveau Centre universitaire, telle l'Université d'été qui a récemment été ouverte en Italie du Sud et qui accueille des jeunes Européens.

Réunion de travail en mairie de POMORIE avec le maire et le conseil municipal.

Interview du président de La Renaissance Française Denis FADDA, par la radio nationale bulgare, devant la statue du grand poète YAVOROV.

Notre voyage devait s'achever à BOBOCHEVO, petite cité des Rhodopes, située au sud de la Bulgarie, aux pieds du mont RILA et à 80 kilomètres de SOFIA. Détenant une certaine richesse dans l'histoire et au cours des siècles, on ignore encore quand elle fut fondée. Aujourd'hui, la ville de BOBOCHEVO d'où est originaire le mari d'Elena VOLEVA-RAVOL-BON, personnalité incontournable de la région en tant que médecin militaire, est un endroit agréable qui se trouve sur les bords de la rivière de la Struma. Ici, nous avons reçu un accueil merveilleux avec les enfants de l'école qui dansèrent et chantèrent tandis que le village s'était rassemblé à l'occasion de la remise de la médaille de bronze attribuée au Musée et à la bibliothèque de ce gros bourg.

Enfants de BOBOCHEVO offrant traditionnellement la brioche et le miel à la délégation française à son arrivée.

Danse traditionnelle par les enfants de BOBOCHEVO

On y découvrit plus de cinq églises orthodoxes, huit chapelles et sanctuaires. La plus ancienne remonte au 11ème siècle. Saint Todor a été restauré grâce à un don de l'ambassadeur des États-Unis James WARLICK. Depuis quelques décennies, l'UNESCO a classé l'église de Saint Dimitar qui appartient à l'un des plus anciens Monastère et qui fut restauré par la Fondation LEVENTIS et le comité pour les monuments culturels et historiques…Depuis 1870, il existe un Centre Culturel très dynamique. Dans ce Centre Culturel, BOBOCHEVO est riche d'une bibliothèque de plus de 20 000 ouvrages et recueils. Il faut y ajouter une salle informatique (accès libre) et l'existence d'une salle de concert.

Intérieur de l'église de l'Assomption de la Vierge à BOBOCHEVO

L'époux d'Eléna, Stéfan VOLEV -médecin et écrivain, guérisseur de la douleur physique et mentale comme un médecin ayant des connaissances dans la psychiatrie et dans la recherche à l'Institut à SOFIA. Il a écrit trois romans, deux recueils de poésie et de nombreux articles qui se trouvent archivés depuis quelques années à BOBOCHEVO. La mairie devait recevoir la médaille de bronze pour ce lieu culturel dont ils s'avouent particulièrement fiers et à juste raison !

Le maire de BOBOCHEVO recevant la médaille de La Renaissance Française par le Président Denis FADDA.

Le maire Krum MARINOV et son conseil municipal se montrèrent très intéressés par certaines propositions de maintenir la langue française dans cet endroit si paisible, noyé dans sa ruralité et dans le silence créatif et poétique.

Vue du monastère de BATCHKOVO
Visite en compagnie du pope

Musée du sel à POMORIE

Musée de PLOVDIV

La délégation française en compagnie de
Mesdames Maria DONEVSKA et Rennie YATOVA (O.I.F.)